

Il colonnello con le ali

IL COLONNELLO CON LE ALI

Di CHRISTO BOYTCHEV

Translation BARBARA CHIESA e TONI BERTORELLI

Personaggi:

Il dottore

Fetisov

Attore

Piccolo

Ladro

Caporale

Doganiera

PROLOGO

DOTTORE Dicono che in psichiatria non esiste un dottore normale. Forse per questo che

ho scelto di lavorare in questo campo dopo aver lasciato l'istituto.
Ho sofferto

spesso di lunghi periodi di depressione a causa dell'assurdità della
vita di tutti i

giorni, quello che i filosofi chiamano esistenzialismo. Sì, non ho
mai avuto molta

fiducia in me stesso. Ho sempre creduto che ci fossero molte
verità in un

conflitto ma non ho mai saputo quale sostenere. Gli psichiatri lo

chiamano il
complesso di Amleto.

Nella clinica psichiatrica della regione, dove regna la miseria e il
sovraffollamento cronico, mi hanno detto che c'era urgente
bisogno di uno

specialista giovane ed energico come me. Non l'ho nella clinica, ma
ai Quaranta

Santi Martiri, un reparto distaccato dell'ospedale, che ha sede in
un vecchio

monastero tra le montagne. Dove c'erano una decina di casi
interessanti ma non

pericolosi. Non c'è rischio professionale l'ho per un dottore, mi hanno detto, e
non c'è un dottore.

Era lontano solo quarantatré chilometri. stato un viaggio difficile
lungo le
strade dissestate di montagna.

Le montagne si facevano più selvagge e affascinanti man mano
che la strada

diventava più dissestata e impercorribile. Non abbiamo incontrato
un'anima. Poi

proprio alla fine di una enorme gola selvaggia con le rocce
sporgenti sopra di noi, sono apparse le rovine del monastero.
Avevo la sensazione di aver raggiunto proprio il cuore dei
Balcani.

ATTO I

Scena 1

(Sera. Rumore di una macchina e luci di fari).

AUTISTA Questo il monastero. Io torno indietro. Sta salendo la nebbia e ci sono i lupi qui

intorno.

DOTTORE Quali lupi?

AUTISTA Lupi veri! Si rintanano qui finch non arriva la neve.

DOTTORE E quando arriva la neve?

AUTISTA Diventano ancora di pi.

DOTTORE E come portate il cibo fin quass?

AUTISTA Non lo portiamo.

DOTTORE Non capisco.

AUTISTA Capir.

DOTTORE Non vive nessun altro qui oltre i pazienti?

AUTISTA Gliel'ho detto, no? I lupi.

DOTTORE Vaffanculo!

Scena 2

(Stanza d'ospedale. Letti, sedie, un vecchio televisore. L'attore d la schiena alla porta, immerso in un libro. Sul letto vicino alla finestra, la figura immobile del russo che guarda fuori attonito. Non rasato, ha la barba e capelli lunghi e sporchi. Sono entrambi avvolti in coperte e indossano vestiti assortiti casualmente. Entra il dottore.)

ATTORE	Buona sera. (Non alzano neanche lo sguardo).
(Pi forte) Buona sera! (Stesso risultato).	
(Urlando) Buona sera! (Stesso risultato).	
(Urlando pi forte) Scusate, ma siete sordi? Ho detto Buona sera tre volte.	
(La doganiera guarda con attenzione dall'altra porta).	
DOGANIERA	(Fissa dura il dottore) Ci siamo gi incontrati alla dogana sul ponte del Danubio.
ATTORE	(Vede il dottore). Sei un nuovo paziente?
DOTTORE	Sono il nuovo dottore.
ATTORE	(Educatamente) Piacere. Io ho studiato all'accademia d'arte drammatica. Vuole
D	sentire uno dei miei monologhi?
	Ho detto Buona sera un momento fa.

OTTORE	
ATTORE	Mi dispiace non l'ho vista.
DOTTORE	Ma ho urlato
ATTORE	Sono anacusico, completamente sordo, dottore
DOTTORE	(Fissando il russo che ancora nella stessa posizione e non si mosso
minimamente) E lui, sordo anche lui?	
ATTORE	Non lo so dottore. Non l'ho mai visto parlare. So solo che lo chiamano il russo.
DOTTORE	Dov' finita la suora?
ATTORE	scappata via.
DOTTORE	Ma non c' il riscaldamento in questo posto?
ATTORE	No. Viviamo tutti nella stessa stanza per stare pi caldi.
DOTTORE	Cos tu sei sordo?
ATTORE	Completamente. Quando facevo il servizio militare mi esplosa una bomba tra le
mani cos ho perso completamente l'udito.	
DOTTORE	Beh, allora come fai adesso a sentirmi?
ATTORE	Non sento. Leggo le labbra. Scusi che ora ?
2	

DOTTORELe sette e trenta.

ATTORETra mezz'ora comincia il telegiornale.

PICCOLO(Bussando forte alla porta, facendo segnali con la pila e parlando da fuori) Sono

qui!

ATTOREDev'essere il piccoletto. Entra, entra.

PICCOLO(Apre timidamente la porta e rimane sull'uscio) Sto entrando.

ATTOREDai allora, entra!

PICCOLONessuno si muova.

ATTOREVa bene, va bene.

PICCOLOVa bene, ma tu ti stai muovendo.

ATTORE(Si ferma). Guarda mi sono fermato.

(Piccolo entra molto cauto, tiene la schiena attaccata al muro, fissa con occhi terrorizzati il dottore e l'attore. Il dottore fa un passo e piccolo si raggela all'istante, spaventatissimo, puntando la luce rossa di una torcia tascabile verso di loro).

PICCOLO Non muovetevi! Potrebbe essere pericoloso! Un movimento sbagliato e andrete

in prigione per tutta la vita.

ATTORE Questo il dottore.

PICCOLO E se anche fosse? Siamo tutti uguali davanti alla legge. (Si infila sotto il letto pi

lontano) Potete muovervi ora, ma non camminatemi sopra.

(Per tutto questo tempo la doganiera ha fatto dei conti su dei fogli, sussurrando tra s dei numeri. Poi cade in ginocchio).

DOGANIERA Centottantacinquemila, trecentosettantacinque! Signore perdonami! (Continua a

sussurrare una preghiera).

DOTTORE Che cosa ha?

ATTORE Soffre di questa mania di essere molto, molto piccolo e ha paura che qualcuno lo

possa calpestare.

PICCOLO Solo di sera. Durante il giorno sono normale, ma quando comincia a far buio io

divento sempre pi piccolo. Ho una regolare torcia rossa cos se qualcuno mi

calpesta finir a marcire in galera.

(Entra il caporale tenendosi con le mani gli organi genitali).

CAPORALE Me lo taglio via. (Tira fuori un coltello).

PICCOLO Vai a destra! Pi a destra. (Illumina il percorso con la torcia) Vai a destra e

guarda dove cammini.

CAPORALE Questa volta ho deciso. Me lo taglio via!

PICCOLO Fai quello che vuoi ma stai attento a dove metti i piedi.

CAPORALE (Vede il dottore) Chi un nuovo paziente?

ATTORE il dottore.

CAPORALE (Indietreggiando) Un dottore, davvero?

DOTTORE Sì, sono un dottore.

CAPORALE (Tenendosi ancora pi forte i genitali) Dottore, sono cos ammalato.

DOTTORE Ti fa male?

CAPORALE Peggio! Io me lo taglio via!

ATTORE Fallo dopo. Ora comincia il telegiornale.

DOGANIERA (Alzando la testa dai suoi conti) Trecentottanta, settecentoquaranta! Signore

perdonami!

(Si apre lentamente la porta con un lungo cigolio e il ladro appare sull'uscio. Rimane sulla porta indeciso se entrare. Poi va a sedersi a fianco dell'attore)

ATTORE Non sederti vicino a me. Non mi rimasto niente. Guarda! (Si rovescia le tasche).

3

(Il ladro si va a sedere vicino al caporale)

CAPORALE Anch'io non ho niente. Guarda! (Si rovescia le tasche)

(Il ladro va verso il letto vuoto nell'angolo e si siede)

PICCOLO (Da sotto il letto) Ohi! Non su di me! Ti mando in galera!

LADRO Ci sono gi stato. Non peggio di qui.

DOTTORE(Al ladro) Sono il nuovo dottore. Di cosa soffri?

PICCOLOLui di niente. Siamo noi che soffriamo per causa sua.

ATTORE un alcolizzato. Ruba qualsiasi cosa e se la beve.

LADRONon vero. Rubo ma non bevo.

CAPORALEAh no, allora dov' finito il vino del monastero?

LADRONon l'ho rubato. L'ho trovato.

PICCOLOE la benzina della jeep?

DOTTOREQuale jeep?

CAPORALEUna scassata. stato un regalo di un contingente dell'esercito. I soldati ci hanno

dato anche una mezza tanica di benzina. E lui se l' bevuta.

ATTORESilenzio! Il telegiornale!

(L'attore accende la TV, appare una immagine in bianco e nero con la sigla d'apertura del TG, senza sonoro. Tutti si girano attenti verso lo schermo tranne il russo che sta immobile a fissare fuori dalla

finestra)

DOTTORE(Guardandoli sorpreso) Non si sente!

TUTTIShh!

DOTTORE(Calmo) Perch non si sente?

CAPORALEL'audio non funziona.

(Appare il giornalista e le sue labbra cominciano a muoversi. Nello stesso istante l'attore, fissando attentamente il giornalista, comincia a dargli voce).

ATTOREBuona sera signore e signori. Anche per oggi i feroci combattimenti nei Balcani

sono continuati. L'UN ha cercato nuovamente di arf arrivare un convoglio di

rifornimenti attraverso le zone occupate, ma il convoglio stato
bloccato dalle

forze di opposizione

Buio

Scena 3

(Ambulatorio del dottore)

DOTTORE (Al telefono) Pronto, pronto! Parlo con l'ospedale della regione? Il
primario, per favore! Pronto, pronto! il primario? Sto chiamando da I Quaranta
Santi Martiri. Qui non c' niente niente medicine, niente lenzuola, niente vestiti
pesanti, cibocosa? Regali dai militari? S, s! C' qualche scatola di pomodori, ma
sono tutte scadute. Cosa? Ah mangiarle il prima possibile cos non marciscono.
Bene, OK e quando le hanno mangiate? non ci sono medicine ho bisogno di altre
medicine cosa? Medicine! Mi sente? Le do la lista pronto? Pronto?

(Il dottore sbatte gi il ricevitore disperato e comincia a cercare qualcosa nelle sue
tasche)

DOTTORE Oh Dio! (Apre la borsa e continua a cercare
disperatamente) (Bussano alla porta).

DOTTORE (Grida) No!

CAPORALE (Entra sempre tenendosi i genitali) terribile dottore

DOTTORE Cosa?

CAPORALE Impotenza completa!

4

(Il dottore continua a cercare nella valigia, poi va verso il mobiletto delle
medicine, legge le etichette Luminal, Diazepan, Valeriana butta via le medicine e
continua a cercare)

CAPORALE (Ripete) Impotenza completa!

DOTTORE Da quanto tempo sei qui?

CAPORALE Sei mesi.

DOTTORE Ce l'hai una moglie?

CAPORALE Non lo so se non gi scappata te l'ho detto sono qui da sei mesi,
impotenza completa.

DOTTORE Hai figli?

CAPORALE Sei. E a quanto pare non aumenteranno

DOTTORE Non ti bastano?

CAPORALE Beh, se non posso pi farne (In lacrime) che vergogna, dottore! Tutto il
vicinato rider di me. Quando uno zingaro non pu fare quello che
cosa gli rimane

DOTTORE Troveremo una cura, non ti preoccupare.

CAPORALE (Sospirando) Oh! Io so chi potrebbe guarirmi ma lei con me non ci
vuole stare.

DOTTORE Chi ?

CAPORALE La doganiera. Lei l'unica che potrebbe guarirmi.

DOTTORE E come?

CAPORALE Loro sanno tutto.

DOTTORE Le doganiere?

CAPORALE No, le puttane posso farla entrare?

DOTTORE Ora?

CAPORALE Sta aspettando nel corridoio. (Apre la porta) Avanti. (Al dottore) Dille
che deve

aiutarmi.

(La doganiera entra. Il dottore continua a cercare)

DOGANIERA Mi ricordo di te

DOTTORE Ah s? Dove?

DOGANIERA Alla dogana, sul ponte del Danubio. Il camionista de l TIR targato

Sofia 29-86A.

Io mi ricordo di tutti. Mi sono fatta quindici camion al giorno per cinque anni.

DOTTORE Cos tu sei una doganiera?

DOGANIERA La doganiera solitaria nella dogana dell'amore. Tutti gli uomini mi conoscono.

DOTTORE Tutti quanti?

DOGANIERA Cinque anni di 365 giorni fanno 1825 giorni. Moltiplica per 15 camion al giorno

fa esattamente 28375 uomini. Li ho annotati tutti (Indica la colonna). Tutti gli uomini conoscono la doganiera.

DOTTORE Beh, ma 28375 non sono tutti gli uomini.

DOGANIERA Sì, ma quando ciascuno di loro si vanta con altri due allora diventano 65125, e

quando ciascuno di loro si vanta con altri due

CAPORALE 195375! Con tutti questi uomini c'è stata, solo con me non vuole

DOGANIERA Sono una grande peccatrice

DOTTORE Hai fatto qualche cura?

DOGANIERA Cura? Non sono mica in ospedale, no?

DOTTORE Ah no, e dove sei?

DOGANIERA Come, dove sono, nel monastero I Quaranta Santi Martiri, dove sennò? Ho detto

allo specialista che volevo andare nel monastero e lui mi ha mandato qui. Qui posso espiare i miei peccati. Io voglio essere come Madre Teresa. (Esce).

CAPORALE (A lei) Aspetta, torna indietro. Il dottore deve dirti una cosa

DOTTORE Non ora. Ho finito per oggi.

(Il caporale segue la donna. Il dottore cerca di chiudere la porta dietro di loro, ma qualcuno sta cercando di entrare)

LADRO (Da fuori) Aiuto! Aiuto!

(Alla fine il ladro riesce ad aprire la porta e precipita dentro)

LADRO Dottore, mi hanno picchiato.

DOTTORE Solo perch sei un ladro.

LADRO Non lo faccio apposta.

DOTTORE vera la storia del vino del monastero?

LADRO L'ho trovato in cantina

DOTTORE E che hai fatto?

LADRO L'ho bevuto.

DOTTORE E della benzina?

LADRO Ho bevuto anche quella.

DOTTORE Hai bevuto la benzina?

LADRO Prima l'ho venduta

DOTTORE Dove l'hai venduta?

LADRO In Serbia.

DOTTORE Hai attraversato la frontiera in pigiama?

LADRO Sì, in vagone letto non volevo farlo. Pensavano di guarirmi tenendomi qui

dentro ma ho continuato a rubare più di prima. Fino a oggi (Butta un mucchio di denaro sul tavolo).

DOTTORE Di chi sono?

LADRO Degli altri pazienti.

DOTTORE Restituiscili immediatamente.

LADRO Non servirebbe. Li ruberei di nuovo.

DOTTORE Allora tienili tu e daglieli quando ne hanno bisogno.

LADRO quello che faccio. Guarda (tira fuori un pezzetto di carta) all'attore presi 700,

ridati 580. Al piccoletto presi 1200, dati 900. Tengo una lista precisa. Alla doganiera ho anche restituito pi di quanto le avevo preso

DOTTORE Bene, allora custodisci anche i miei (cerca nelle tasche).

LADRO inutile che cerchi. Li ho gi presi.

DOTTORE (Meravigliato) Ma quando?

LADRO L'altra notte. Anche questa roba tua (gli d una scatola con delle fiale). Non uso la morfina. (Esce).

(Il dottore fa un respiro profondo per riprendersi dallo spavento e poi chiude la porta, apre una fiala e si inietta il contenuto nel braccio. Bussano alla porta)

ATTORE (Da fuori) Dottore! dottore!

DOTTORE (Urlando) No!

(Il dottore finisce l'iniezione e si rilassa)

DOTTORE Tutto quello che ho detto di me vero tranne un piccolo particolare che io non

sono un dottore sono solo un tossicodipendente. Mi hanno ricoverato parecchie

volte ma mi servito solo a sostituire l'eroina con la morfina. pi facile trovare

la morfina nelle cliniche mentre cercavano inutilmente di guarirmi ho avuto

l'opportunit di leggere tutti i testi pi importanti sulle malattie

mentali. E cos mi venuta l'idea di fingermi medico per potermi procurare pi facilmente la morfina. E adesso eccomi qui col mio falso diploma e le ultime dieci fiale. Speravo di trovarne altre qui. Ma qui non c' niente e dovr aspettare il prossimo

6

rifornimento. E questo tutto.

Buio

Scena 4

(La doganiera porta il russo sulla sedia a rotelle davanti al dottore. Il dottore ancora sotto l'effetto della droga sta leggendo la cartella sul suo paziente).

DOTTORE	(Legge) Dimitri Fetisov, 49 anni, padre russo, madre bulgara. Diplomato
all'accademia militare in Bulgaria e alla scuola allievi ufficiali in Unione	
Sovietica. Volontario in Bosnia ha perso la sua famiglia svilupata una grave	
schizofrenia depressiva. Non parla da due anni. Non ha parenti vivi in Bulgaria.	
(Alza la testa e guarda Fetisov) Parliamo un po'? (Il russo non si muove). Che	
giorno oggi? (Stessa reazione). S neanche io ricordo la data cosa facevi	
una volta?	
DOGANIERA	Camionis ta. Un camion rosso targato Mosca 2728A.
DOTTORE	(Urlando isterico) Ciao! Mi senti?
DOGANIERA	Ciao. (Porta via il colonnello sul fondo).
TTORE	Dopo l'esplosione in caserma non riuscivo neanche a parlare fino a quando ho
A	
dovuto obbedire agli ordini, allora ho imparato a sentire. Fissavo le labbra del	
sergente e seguivo quello che facevano gli altri. Prima ho imparato a sentire	
attenti , poi fianco sinistr , poi fianco destr , avanti marsc , poi di corsa e un po' alla volta sono arrivato all'accademia d'arte drammatica.	
DOTTORE	Dopo l'esplosione?
ATTORE	S, dopo l'esplosione. Dopo un anno avevo imparato a capire ogni parola dal
movimento delle labbra. Mi sono preparato per gli esami, ho imparato i	
monologhi, i dialoghi, ho superato tutti gli esami e mi hanno preso. Tutta la	
commissione d'esame ha applaudito e nessuno si accorto che ero sordo come un	
mulo. Mi chiamavano il ragazzo con gli occhi grandi perch tutto il tempo	

stavo a guardare con gli occhi spalancati per vedere cosa stavano dicendo. Mi	
hanno fatto recitare la poesia cinque volte.	
DOTTORE	Quale poesia?
TTORE	
A	Due splendidi occhi . Te la recito se vuoi
CAPORALE	Sta cominciando il telegiornale.
DOTTORE	E che successo all'accademia?
ATTORE	Ho studiato l per un mese e poi arrivata una lettera dall'esercito. Il comandante
del reggimento ha scritto una lettera di ringraziamento all'accademia. Siamo	
molto grati per il vostro nobile gesto riguardante l'invalido soldato Ivanov. Anche	

se sordo come un mulo il ragazzo ha talento ecc .

(Il dottore quasi completamente addormentato).

CAPORALESta cominciando il telegiornale.

DOTTORENon l'abbiamo gi sentito?

TUTTIShh!

ATTOREBuona sera signore e signori. Anche per oggi i feroci combattimenti nei Balcani

sono continuati. L'UN ha cercato nuovamente di far arrivare un convoglio di

rifornimenti attraverso le zone occupate, ma il convoglio stato bloccato dalle forze di opposizione un portavoce dell' UN ha dichiarato che potrebbe esserci un tentativo di paracadutare i rifornime nti con l'aiuto dell'aviazione britannica

CAPORALE
ATTORE
LADRO
ATTORE
CAPORALE
ATTORE
CAPORALE
ATTORE

Tu dici sempre la stessa cosa tutte le sere.

Non ci faccio caso alle notizie. Ve le leggo dalle sue labbra
cos come sono. Almeno cambia le virgole. Sono sei mesi che
usi sempre lo stesso testo

Non vero! Proprio adesso ho detto che stanotte lanceranno con
gli aerei gli aiuti umanitari mentre l'altra sera non l'avevo detto.

S, invece.

Non ho parlato di aeroplani.

A me sembra sempre uguale. Il fatto che deve cambiare il testo

Non posso cambiare le notizie. Il telegiornale non un monologo.
Conosco molti monologhi e posso recitarvene uno diverso ogni
sera. Ascoltate, comincio. Il primo monologo, quello tragicomico

(Tutti vanno verso la porta)

ATTORE Solo uno! Dai uno solo (Corre fuori dietro a loro)

(Rimangono la doganiera e il caporale)

CAPORALE Dai, tu sei la sola che pu aiutarmi.

DOGANIERA Vattene, te l'ho gi detto.

CAPORALE Voglio solo sdraiarmi vicino a te.

DOGANIERA No!

CAPORALE Tanto lo sai che non posso fare niente

DOGANIERA Il solo pensarci peccato.

CAPORALE Beh, tu non devi pensare a niente faccio tutto io.

DOGANIERA No!

CAPORALE Ti prego aiutami, sono malato, fai un atto di carit.

DOGANIERA No!

CAPORALE Un atto di carit e il Signore ti perdoner. Il Signore ti perdoner tutto.

DOGANIERA(Calma) Lo pensi veramente?

CAPORALECerto. Il Signore ama quelli che fanno del bene, anche se sono dei peccatori. I

peccatori gli sono pi cari dei puri. Anche il dottore l'ha detto.

(Il dottore mugola nel sonno).

CAPORALEHai sentito?

DOGANIERABendami cos non vedo il peccato.

CAPORALEVa bene. (La benda)

DOGANIERABendati anche tu.

CAPORALEBenissimo. (Si benda).

(Gli altri pazienti entrano in punta di piedi e aspettano il risultato con interesse).

DOGANIERA(Facendosi la croce) Signore, perdonami!

CAPORALESignore, aiutami!

(Gli altri pazienti pieni di speranza si fanno la croce. Due di loro si nascondono dietro il letto dopo un po' il caporale si tira su in lacrime).

CAPORALEOh Signore, perch mi punisci cos? Perch?

DOGANIERAGrazie, Signore per avermi salvato dal peccato!

CAPORALEPerch mi punisci, Signore? Non ti basta avermi fatto nascere zingaro, anche

questo ora uno zingaro anche un uomo, o no? Vedrai Signore, vedrai chi

siamo noi zingari! (Si volta rabbioso verso gli altri). Che avete da guardare? Non

avete mai visto uno zingaro? Non l'avete mai visto? Voi siete zingari. Io sono

Rom, Rom! Noi Rom abbiamo fondato Roma. Avete mai sentito parlare dei

fratelli Romolo e Remo che sono stati allevati dalla lupa? Quel Romolo era un

vero Rom. Ecco perch la citt si chiama Roma. Viene da Rom. E di Romeo e

8

Giulietta? Anche Romeo era Rom. E Roman Polanski? Anche lui. Noi Rom abbiamo anche uno stato la Romania. E in primavera a Broshow al raduno zingaro, mi faranno barone. Allora vedrete chi sono io. Vedrete.

(La sua rabbia si trasforma in lacrime e si allontana scosso dai singhiozzi incontrollabili)

Buio

(Temporale notturno. L'urlo del vento riempie il palcoscenico, si vedono lampi e si sentono echi di tuoni. Il suono del temporale si mescola con il rombo di un velivolo che vola a bassa quota).

DOTTORE arrivato l'inverno e la neve ha bloccato le strade di montagna. Nessuno si interessa a noi e cos anche noi, sei matti e un tossico, siamo seppelliti sotto la neve alta in mezzo alle montagne. E le notizie dal fronte sono sempre le stesse, ma non mi interessano. Avevo un altro mondo nel quale potevo sempre rifugiarmi, un mondo fittizio ma meraviglioso dove potevo vivere come un uomo e dove le persone erano angeli. Mi sono rimaste solo poche fiale e devo cercarle in qualche altro posto dove sono sicuro di trovarle. Quella notte il temporale fu anomalo, un temporale con tuoni in novembre. Per tutta la notte ho sentito un rumore di aeroplani che vola vano a bassa quota sulle nostre teste, ma la cosa pi strana per noi fu quello che trovammo nel cortile del monastero la mattina successiva...

Buio

Scena 5

(Mattina presto nel cortile del monastero. Si sentono i chicchirich dei galli dal villaggio. Nel centro del cortile un grande pacco di cartone con sopra la scritta dell'UN, attaccato a un paracadute. Senza dubbio cos che arrivato. Entra il ladro. Guarda il pacco a lungo da ogni lato, d uno sguardo furtivo intorno e poi prova ad

alzarlo ma invano. Si precipita fuori e ritorna con un sacco nel quale inizia rapidamente a mettere il paracadute. Si sente la voce dell'attore).

ATTORE	Fermo!	
(Il ladro si immobilizza con le mani alzate)		
A	Dove l'hai rubato?	
TTORE		
LADRO	Da nessuna parte. Era qui.	
ATTORE	Non c'era ieri sera vero?	
LADRO	Deve essere caduto durante la notte.	
ATTORE	Dal cielo?	
LADRO	Siccome ha il paracadute deve essere cos. (Tira fuori dalla sacca il paracadute)	
(Arriva il dottore).	Guarda c' la scritta dell'UN.	
	DOTTORE	
ATTORE	Questo qui ha rubato un pacco delle Nazioni Unite.	
LADRO	Non vero. Stavo per rubarlo, ma non l'ho rubato.	
DOTTORE	Questi sono gli aiuti umanitari per le zone occupate.	
ATTORE	Ve l'avevo detto ieri sera al telegiornale che avrebbero paracadutato gli aiuti.	
LADRO	L'area occupata lontana cinquecento chilometri.	
ATTORE	Il temporale deve averli portati fuori rotta.	
DOTTORE	probabile.	

9

ATTORENon si sanno orientare. Per loro sono tutti Balcani. Gli hanno ordinato di buttare

gli aiuti, sopra i Balcani, e loro lo hanno fatto.

DOTTOREE che ci facciamo ora con questa roba?

LADROLa rispediamo all'UN?

ATTORENon abbiamo mangiato niente ieri sera

(Il dottore pensa)

LADROPotrebbero esserci antidolorifici, morfina posso?

DOTTOREVai! Vai!

(Aprono il pacco e prima di tutti tirano fuori una bandiera di seta dell'UN, poi dei pacchi con uniformi mimetiche invernali).

ATTOREUniformi militari?

LADROLe pagheranno bene in Serbia.

(Arriva il caporale col fiatone)

CAPORALE Dottore, ho trovato un pacco di cibi in scatola e cioccolata.

DOTTORE Dove?

CAPORALE Dietro il monastero.

(Arriva il piccoletto)

PICCOLO Attenzione, sono io sto arrivando! Dottore, tutta la foresta qui intorno invasa da

pacchi.

LADRO Portali tutti in cantina.

DOTTORE Ma se li stanno cercando?

LADRO Chi dovrebbe cercarli? Gli inglesi?

Buio

(Si sente la voce del dottore)

DOTTORE Naturalmente non c'era morfina, ma da quel momento ho smesso di telefonare all'ospedale della regione. Non so chi ha torto e chi ha ragione in questa guerra, ma sono sicuro che se qualcuno aveva bisogno di aiuto, quelli eravamo noi.

Scena 6

(Stiamo per assistere a una scena tragicomica nel dormitorio comune. I pazienti si sono infilati le uniformi sopra i pigiami da ospedale, ma esse sono sbottonate e disordinate. I loro capelli sono come sempre lunghi e arruffati, gli stivali slacciati, ecc Nel centro della stanza c'è un pacco aperto contenente cibo e i pazienti, coperti di latte in polvere, stanno mangiando direttamente dalle confezioni con i cucchiaini).

LADRO Caporale, smettila di rimpinzarti con quel latte.

CAPORALE Mi sto rimpinzando apposta.

LADRO da stamattina che mangi.

CAPORALE Magari questo latte mi fa guarire.

ATTORE Il latte inibisce il sistema riproduttivo.

CAPORALE (Gettando via il pacchetto) Perch non me l'hai detto prima? Ne ho mangiate tre

scatole.

ATTORE Non me l'hai chiesto

PICCOLO (Da sotto il letto). Date una scatola anche a me.

LADRO No! Sei piccolo! E se ci cadi dentro?

ATTORE Toh, prendi un biscotto. (Gliene butta uno sotto il letto).

PICCOLO Solo uno?

10

ATTORE Sei piccolo. sufficiente.

PICCOLO Almeno una tavoletta di cioccolato.

ATTORE Una tavoletta di cioccolato? Come fa una persona che pesa cento grammi a

mangiare duecentocinquanta grammi di cioccolata?

CAPORALE Dai, dagliela e facciamogli mangiare la sua cioccolata. (D una tavoletta di

cioccolato a piccolo).

LADRO (Al caporale) Se muore di indigestione la colpa tua.

CAPORALE Oh, all'inferno! (Ci pensa e poi si riprende la tavoletta).

PICCOLO Ridammela!

CAPORALE Devo chiedere prima al dottore.

ATTORE(Cercando in un pacco) C'è anche del prosciutto qui

(Tutti infilano le teste nel pacco e cominciano a litigare. In quel momento si apre la porta sbattendo forte e si sente una voce forte e autoritaria).

FETISOVBuona sera, signori!

(La figura autoritaria di Fetisov sta sulla porta. Lavato, sbarbato, capelli corti e uniforme completa. I pazienti si immobilizzano e lasciano cadere i pacchetti e i cucchiari. Fetisov entra con passo militare e schiena dritta, va a sedersi calmo al tavolo. I pazienti continuano a rimanere immobili, fissandolo increduli).

FETISOV(Con tono militare) Riposo, signori. (All'attore) Ivanov?

ATTORESignors! (Si mette istintivamente sull'attenti).

FETISOVAcqua calda per il tè, per favore.

ATTORESignors, eccellenza

FETISOV(Con modestia) Sono solo un colonnello.

ATTOREBella serata, non trova?

CAPORALEColonnello, eh? Io ero caporale, una volta

FETISOVBen fatto caporale! Sarebbe un'ottima cosa se ti facessi la barba non credi?

CAPORALESignors, signor colonnello.

(I pazienti a poco a poco si riprendono dallo shock e riemergono i loro istinti militari mentre inconsciamente cominciano ad allacciarsi le uniformi. L'attore entra con una teiera. Saluta.)

ATTOREIl tè, signor colonnello! (Versa il tè per Fetisov).

FETISOV(Vede piccolo sotto il letto) E tu, soldato, che stai facendo sotto il letto?

PICCOLO per evitare che qualcuno mi calpesti, signor colonnello, sono piccolo piccolo.

FETISOVPerché pensi cose del genere?

PICCOLOPerché sono malato, signor colonnello.

FETISOVSe indossi un'uniforme non puoi essere così piccolo piccolo. Che facevi da

grande?

PICCOLOL'autista, signor colonnello.

FETISOVPresto sarai di nuovo dietro un volante, soldato?

PICCOLOSoldato Popov, signor colonnello.

FETISOVAllora, vogliamo accendere il boiler in bagno domani? Caporale?

CAPORALEComandi!

FETISOVTrova un po' di legna e fai andare il boiler a dieci.

CAPORALESignors, signor colonnello!

(Il dottore sotto effetto della morfina entra e rimane attonito sulla porta. Fetisov si alza e si presenta).

FETISOVDottore. Colonnello Fetisov in servizio, signore.

(Il dottore si riprende appena capisce la situazione).

FETISOVIvanov?

ATTOREComandi!

11

FETISOVT per il dottore!

ATTORESubito, signor colonnello!

(Anche la doganiera appare sulla porta. Fetisov batte i tacchi e si inchina leggermente, le prende una sedia).

FETISOVSignorina (Indica la sedia).

(La doganiera scioccata rimane sulla porta).

Buio

Scena 7

(Il dormitorio comune. I letti finiranno tutti su una linea retta con le coperte arrotolate sopra in stile militare. I pazienti stanno allineando i letti. Il caporale inginocchiato e con un occhio chiuso controlla che l'allineamento dei letti sia perfettamente lungo la corda).

CAPORALE Sveglia, sveglia! Gi dalle brande! Indossare le uniformi. Mettere le brande in riga! Ordini del colonnello!

ATTORE	Quello matto, non l'avete capito?
CAPORALE	Matto certo, e pericoloso. E forte.
A	La camerata sar molto meglio cos. Il colonnello approver di sicuro.
TTORE	
CAPORALE	Non gli ho mai sentito dire una parola ed un colonnello. sempre cos. Se hai
comandato una volta comandi per sempre.	
LADRO	Non ha parlato per due anni. Zitto zitto si guardato intorno e si piazzato. E noi
non avevamo la minima idea di che tipo di persona ci vivesse accanto...	
ATTORE	Ha fatto la scuola allievi ufficiali a Mosca. E ha combattuto nella guerra in
Afghanistan.	
CAPORALE	Avete visto il dottore? Non ha detto niente, ha solo bevuto il suo t ed uscito.
LADRO	Il dottore! Che cavolo pu dire un dottore davanti a un colonnello che arriva
dalla divisione Tamanska.	
ATTORE	Tamanska?!
LADRO	S, signore! Durante la salita al potere di Gorbaciov era nella divisione
Tamanska. Ha comandato personalmente i tanks d'attacco in prima linea e ha	
A	arrestato due capi ribelli e li ha portati al Cremlino avvolti in tappeto persiani.
TTORE	Come lo sai?
LADRO	Me l'ha detto il colonnello.
PICCOLO	(Da sotto il letto). Vai un po' pi a destra. A destra e stai attento quando cammini
con quegli stivaloni. Adesso se mi schiacci finisci davanti alla corte marziale.	
CAPORALE	Quando guardate lungo la corda tutti i bordi delle brande devono essere sulla
stessa linea. Raddrizzare la terza branda.	
PICCOLO	Bugiardo. Il colonnello non parla mai di s.
LADRO	Stai zitto o ti schiaccio!
(Si sente l'eco della voce di Fetisov in fondo al corridoio).	
CAPORALE	Camerata, attenti!
FETISOV	Caporale! Procedi con l'appello!
(Tre di loro si allineano rapidamente, mentre piccolo si rincantuccia sotto il letto. Entra Fetisov).	
CAPORALE	Signors! Soldato Ivanov?
ATTORE	Comandi!
CAPORALE	Soldato Penev?
LADRO	Comandi!

CAPORALE Soldato Popov?

PICCOLO (Da sotto il letto) Comandi! Sono qui!

FETISOV (Severo) Perch non sei in riga Popov?

PICCOLO Qualcuno potrebbe calpestarmi, signore.

FETISOV Soldato Popov in riga!

PICCOLO Non posso! Ho paura, non capisce? Guardi, sto tremando dalla testa ai piedi.

FETISOV Popov in riga! La responsabilit mia, colonnello Dimitri Fetisov.

PICCOLO Vorrei, ma non posso per favore! Sono cos piccolo, piccolo piccolo. (In lacrime)

FETISOV (Forte e chiaro). Soldato Popov, in piedi!

(Piccolo si alza lentamente, tremando).

FETISOV Attenti!

(Piccolo si raddrizza istintivamente)

FETISOV In riga, avanti marsc!

(Piccolo alza i piedi con grande sforzo e con un passo di marcia lento prende posto nella fila).

FETISOV (Calmo) L'esercito, signori, esiste da quando esiste il genere umano, e la riga esiste da quando esiste l'esercito. Ogni esercito del mondo dipende dal suo gruppo di soldati e quando siete in riga nessuno pu prendere il vostro posto perch senn la riga crollerebbe e con lei anche l'esercito. I grandi eserciti hanno perso perch le loro righe sono crollate, e i piccoli eserciti hanno vinto grazie alla tenuta delle loro righe. Ma la riga, signori, non semplicemente una fila di gente o di soldati, dentro di noi. E quando la riga dentro di noi si spezza allora un uomo smette presto di

essere un uomo. La riga dentro di noi, ci sostiene tutti, tutte le società, tutti gli eserciti. Perché lo spirito dell'esercito solo quella riga che sta dentro ciascuno dei soldati. Chiaro?

TUTTI Signors, signor colonnello!

FETISOV Attenti! Fianco sinistro! Fianco destro! Segnare il passo di corsa. Più veloci.

Scena 8

(Il monologo del dottore interrotto da un suono di tromba. Si sente in lontananza la voce forte di Fetisov: Unoduetre, poi appaiono tutti nel cortile corrono veloci a petto nudo).

CAPORALE Più veloci!

ATTORE (Al ladro) Ora siamo veramente come quelli del manicomio

FETISOV Non parlare, prendere dei respiri profondi! Uno due. Uno due, alti! Mettersi

in ordine! Attenti! Riposo! (Fetisov cammina lungo la riga)
L'ordine del giorno

il seguente: fino al pranzo, pulizia del cortile, dopo pranzo, dalle 14 alle 16,

riposo. Dalle 16 alle 20 ricreazione e cena, dopo le 20 televisione e riposo.

Chiaro?

TUTTI Signors, signor colonnello!

FETISOV Qualche suggerimento? No secondo: da oggi cominciamo a fare i turni per

pulire le stanze e la cucina. Ivanov?

ATTORE Comandi!

FETISOV Oggi il tuo turno.

ATTORE Signors, signor colonnello!

FETISOV E ora signori, abbiamo una questione delicata da discutere. Dobbiamo

tenere

conto del fatto che c'è una donna che vive tra noi. Voi tutti capirete, naturalmente, che lei dovrà spostarsi in una camera separata. Provvedete!

13

(Il ladro e l'attore vanno a prendere la branda della doganiera).

CAPORALE	Ma non c'è stufa di l
FETISOV	vero. Caporale provvedi a trovare una stufa e della legna per la camera della
signorina Antonova.	
CAPORALE	S, signor colonnello! (A piccolo) Popov! Stufa e legna! Di corsa!
FETISOV	Non ho ancora finito
CAPORALE	Alt! Attenti!
(Il ladro e l'attore si bloccano al centro della scena tenendo la branda).	
FETISOV	Ho sentito che sono scomparse alcune cose dai comodini. Per favore la persona
responsabile di questa infrazione alle regole restituisca gli oggetti sottratti.	
LADRO	Signors!
FETISOV	Il ripetersi di detta infrazione far perdere alla persona responsabile il suo diritto
di indossare l'uniforme militare. Sono stato chiaro?	
LADRO	Ma se non ci fossero furti in caserma, che caserma sarebbe?
FETISOV	E per finire. Un'onesta e altamente qualificata persona si prende cura della nostra
salute. Dovreste aver capito che mi riferisco al dottore. Insisto perché seguitate le	
sue istruzioni e prendiate qualsiasi cosa vi prescriva, e che ogni volta che lo	
A	incontrate lo salutate.
	Signor colonnello! Il dottore!
ETTORE	
FETISOV	Attenti a destr
(Il dottore entra inciampando. Fetisov fa un passo avanti, saluta, e riferisce).	
FETISOV	Signore! Tutti presenti e in attesa del loro controllo mattutino.
DOTTORE	'Giorno, ragazzi!
TUTTI	'Giorno, signore!
DOTTORE	Qualche problema?
A	Nessuno signore.
ETTORE	
DOTTORE	Petrov?
CAPORALE	Nessuno signore.
DOTTORE	Popov?
PICCOLO	Nessuno signore.
DOTTORE	Mi pare di capire che non dormi più sotto il letto.
PICCOLO	Mi sento bene in riga, signore.
D	Eccellente! Allora io non sono necessario. In gamba, ragazzi!
OTTORE	
FETISOV	Andremo avanti, signore! Attenti! Tre saluti per il dottore. Urr!
Buio	

DOTTORE	(Sfogliando un libro) La situazione di Fetisov mi era chiara in teoria: grave
schizofrenia in forma paranoica. Gli psichiatri la chiamano destrutturante. Ma	
qualche giorno dopo anche gli altri pazienti cominciarono a cambiare come se	
fossero stati contagiati da Fetisov. Adesso nel cortile al posto di larve umane	
trascinanti c'è una piccola truppa, lavata e rasata. Si muovono con più energia e	
le loro parole sono chiare e comprensibili. ovvio che Fetisov, a causa della sua	
malattia, ha acquistato confidenza e il suo desiderio di comandare li ha portati	

inconsapevolmente ad accettare senza riserve la sua autorità spirituale.

Il destino mi ha offerto una possibilità raramente vissuta da uno specialista, essere testimone di un esperimento socio-psicologico svoltosi davanti ai miei occhi. Ma dopo tutto ogni società è un gioco con regole stabilite che solo i matti

14

ignorano. E i miei pazienti ora, qui, vivono in un gioco con regole a cui possono	
obbedire. Cos non sono più matti. Anzi, al contrario, si potrebbe dire quasi che	
stanno rifiorendo. Ho deciso di non interferire, ma di lasciare che questo	
processo si sviluppi naturalmente. Ho cominciato a buttare giù tutte le mie	
osservazioni. Mi venuto in mente che potrei brevettare una forma di terapia	
simile. Forse potrei tirare su qualche soldo e poi tornare all'eroina. Oh, Dio mio,	
la droga! La droga! La droga!!! (Si fa una siringa nel braccio).	
Scena 9	
DOGANIERA	Buon giorno.
D	Buon giorno, accomodatevi.
OTTORE	
DOGANIERA	Sto pensando di lasciare il monastero.
DOTTORE	Lasciare il monastero?
DOGANIERA	S.
DOTTORE	E dove andrai?
DOGANIERA	Mi arruolerò nell'esercito. Hanno sempre bisogno di donne nell'esercito. Hai mai
	sentito parlare di Madre Coraggio?
D	Certo che ne ho sentito parlare.
OTTORE	

DOGANIERA	Voglio essere come lei. Cos, l sul campo di battaglia a rischiare la mia vita,
espier i miei peccati. Mi prender cura dei feriti e dar loro conforto spirituale.	
DOTTORE	Non c' nessun ferito per ora.
DOGANIERA	Ce ne saranno.
DOTTORE	S, potrebbe essere un gesto nobile e sincero, ma non prendono molte donne
D	nell'esercito di questi tempi.
OGANIERA	Ho parlato col colonnello di questo e mi ha detto che possibile.
DOTTORE	Bene, se l'ha detto il colonnello
DOGANIERA	Devo presentare la domanda domani.
DOTTORE	A chi?
DOGANIERA	Al colonnello.
DOTTORE	Oh, certo
DOGANIERA	E devi farmi un certificato medico che dimostri che sono sana.
D	Perch un certificato medico?
OTTORE	
DOGANIERA	Il colonnello dice che questa la prassi. Puoi farmelo?
DOTTORE	Certamente. Ecco qui (Riempie un modulo).
DOGANIERA	Due copie se possibile cos vuole il colonnello.
DOTTORE	Certamente, eccone un'altra.
DOGANIERA	Non c' la firma.
DOTTORE	Davvero? Oh s bene, ecco la firma. (Firma).
DOGANIERA	E il timbro
DOTTORE	Il timbro non serve.
DOGANIERA	S, serve. Il colonnello lo vuole timbrato.
DOTTORE	Va bene, se questo quello che vuo le ecco il timbro (Timbra il certificato).
DOGANIERA	(Soddisfatta prende il certificato). Allora sono sana, vero?
DOTTORE	Certo.
DOGANIERA	Allora perch lo specialista ha detto che ero matta?
DOTTORE	Tutti possono sbagliare.
DOGANIERA	Allora era uno sbaglio?

Scena
10

(Sera. Il
dormitorio).

CAPORALE

Camerata
attenti!

FETISOV

Riposo. Facciamo una lista di tutte le nostre
risorse. Ivanov?

ATTORE

(Consultando una lista). Abbiamo cibo, compreso quello in scatola e i succhi di frutta, per un anno.

FETISOV

Caporale?

CAPORALE

Qui ci sono vestiti sufficienti per almeno dieci anni.

FETISOV

abbastanza per ora.

Penef?

LADRO

84 marchi, 24 dollari, 45 milioni di dinari serbi fuori corso.

FETISOV

A cosa ci servono i dinari fuori corso?

LADRO

Li ho rubati prima che cambiassero la moneta

FETISOV

Sarebbe meglio se fossero quelli nuovi.

LADRO

Beh, io ho smesso di rubare. Ma se mi viene ordinato

FETISOV

Popov? Come stiamo coi trasporti?

PICCOLO

C'è una jeep in buone condizioni ma non ci sono le gomme.

LADRO

Aveva le gomme ma

FETISOV

Deve avere le gomme entro la fine della settimana.

LADRO

Signors, signor colonnello!

PICCOLO

Manca anche la benzina.

FETISOV

In una settimana deve essere trovata.

LADRO

Signors, signor colonnello!

ATTORE

Signore, chiedo la parola.

FETISOV

S?

DOTTORE

DOGANIERA

Succede a tutti.

Spedir una copia allo specialista che ha detto che ero matta per impedirgli di fare altri errori e scombussolare ancora le persone. (Esce)

ATTORE Sta cominciando il telegiornale.

FETISOV Posizionarsi per il telegiornale.

(Si siedono in fila davanti alla TV. L'attore accende e comincia a fare la voce fuori campo).

ATTORE Buona sera signore e signori. Anche per oggi i feroci combattimenti nei Balcani

sono continuati. L'UN ha cercato nuovamente di far arrivare un convoglio di

rifornimenti attraverso le zone occupate, ma il convoglio stato bloccato dalle

forze di opposizione un portavoce dell' UN ha dichiarato che potrebbe esserci

FETISOVBuona notizia

LADROOttima. Potrebbero volare di nuovo fuori rotta

ATTORE(Continua) I paesi alleati dellaNATOhanno dichiarato che se il conflitto nei

Balceni continuer dovranno ricorrere ad una azione decisiva per garantire la

sicurezza dell'Europa. Il portavoceNATO ha annunciato che tutti gli stati del

blocco est-europeo hanno chiesto di diventare alleati

FETISOVC' una sola conclusione possibile. Noi dobbiamo allearci con la NATO. (Sbatte il

pugno sul televisore e il sonoro riprende a funzionare. Si sente la voce del

giornalista: Anche oggi i feroci combattimenti sono continuati . Rumore di

fucili e di imprecazioni serbe).

16

Buio

Fine ATTO I

ATTO II

Scena 1

(La doganiera vestita di tutto punto con l'uniforme attraversa il cortile seguita dal caporale).

CAPORALE Per favore! Voglio solo provare, nient'altro.

DOGANIERA No!

CAPORALE Per favore! Da soldato a soldato

DOGANIERA No!

CAPORALE Mi sento molto meglio. Voglio solo vedere se sono a posto o no.

DOGANIERA Senti, se non mi lasci in pace lo dico al colonnello.

CAPORALE Perch al colonnello?

DOGANIERA Perch no? Tu sei sposato io no. Lo vedi da solo che non onesto verso te stesso

provarci con me

CAPORALE Dici sul serio?

DOGANIERA S.

CAPORALE Tu servi il Signore, no? Lui ti perdoner.

DOGANIERA Io servo nell'esercito ora.

CAPORALE E che fine hanno fatto i peccati del ponte sul Danubio?

DOGANIERA Ho tagliato i ponti col ponte sul Danubio e tutti gli altri ponti del passato,

caporale.

(La doganiera gli si mette a fianco con passo provocatorio. Arriva il dottore).

DOTTORE Come va caporale?

CAPORALE Molto meglio, dottore. Di cosa ha bisogno un soldato semplice?

Mangiare,

dormire e se c' l'occasione ma non ci sono occasioni.

(L'attore si precipita dentro senza fiato).

ATTOREDottore, il colonnello la invita alla riunione generale dello stato maggiore.

DOTTOREAh, c' gi uno stato maggiore?

ATTORES, signore.

(Si sente il suono acuto di una sirena. L'attore e il caporale si buttano a terra).

CAPORALEStia gi, dottore! Stiamo simulando un attacco nucleare.

(Entrano anche il ladro e il piccolo e si buttano per terra).

Buio

Scena 2

(La riunione dello stato maggiore si sta svolgendo nel cortile, dove stata costruita una cabina elettorale per le votazioni segrete).

FETISOVAllarme nucleare terminato. Attenti! (Entra il dottore)
Venga dottore, possiamo cominciare ora.
(Rivolto a tutti). Compagni d'armi! passato un mese da quando i cieli ci hanno mandato i loro doni. Proprio come Dio mand la manna ai figli di Israele nel deserto. Cos visto che stavamo morendo di fame e di freddo, abbiamo

17

accettato questo regalo, cibo e vestiti, da parte dell'Europa civilizzata. Ma oggi,

con il senno di poi, noi possiamo asserire che non stato un semplice atto

umanitario ma qualcosa di pi. stato un segno divino, un invito a unire le

nostre forze alle loro. E per questo, dopo una lunga riflessione, io propongo

quanto segue. Primo: dichiarare che la nostra unit militare da oggi fa parte delle

Nazioni Unite. Secondo: dichiarare che il territorio occupato dalla nostra unit

qui in mezzo ai Balcani, deve essere un territorio europeo, indipendente, dove gli

standard di vita europei e le relazioni internazionali devono essere mantenute.

Terzo: stabilire rapporti con le istituzioni amministrative europee e allearsi con

loro come territorio europeo indipendente in mezzo ai Balcani. Qualche

suggerimento? (Tutti tacciono). Nessuno. Propongo di votare in segreto e se il

risultato sar positivo sottoscrivere un documento costitutivo. Le schede bianche

sono a favore , quelle nere contro . (Sigilla una scatola vuota, con la marca della cioccolata sui lati, e la porta nella cabina per infilare le schede).

CAPORALE Attenti! Di corsa verso la cabina elettorale!

(Tutti votano uno dopo l'altro).

FETISOV Dottore! In quanto civile lei ha condiviso le nostre gioie e i nostri dispiaceri per

tutto questo tempo, e per questo motivo giusto che anche lei voti. Nel nome di tutti noi di questa unit, io le chiedo gentilmente la prego, proceda .

(Dopo un attimo di tesa esitazione il dottore si alza e va lentamente verso la cabina elettorale. Tutti trattengono il fiato in attesa del risultato. Il dottore esce dalla cabina. Fetisov prende la scatola cerimoniosamente e annuncia il risultato ad alta voce).

FETISOV	Tutti i voti sono a favore .
---------	------------------------------

TUTTI	Urr!
(La doganiera va a prendere la staffa e comincia a issare la bandiera).	
FETISOV	Cos'ora possiamo dichiarare ufficialmente che le prime due proposte del nostro
programma sono operative.	
CAPORALE	Attenti!
FETISOV	Dato il risultato delle votazioni possiamo dichiarare che la nostra unità di
combattimento, un distaccamento delle Nazioni Unite e che il territorio che	
occupiamo, uno stato europeo indipendente nei Balcani. Questo il nostro	
D	documento costitutivo. (Alza in alto un foglio di carta).
	Hip hip urr! Hip hip urr! Hip hip urr!
DOGANIERA	

(La doganiera issa sull'asta la bandiera blu di seta dell'UN. Poi il caporale e il ladro mettono delle barriere sul palcoscenico).

FETISOV Da oggi questo sarà il nostro confine. Per chi vuole uscire saranno necessari i

visti.

ATTORE Allora non potremo partire?

FETISOV Il soldato Antonova sarà la nostra doganiera.

CAPORALE I camionisti dell'UN non aspettano altro

(Tutti ridono).

DOGANIERA Mai!

FETISOV Calma! Gli autisti della NATO hanno standard morali diversi

CAPORALE Allora sono impotenti?

(Tutti ridono).

FETISOV Silenzio! Silenzio! Signori, a questo punto abbiamo reso operative le prime due

proposte del nostro programma. L'ultima proposta rimane la più importante e la

più difficile: stabilire un contatto con le istituzioni amministrative europee e

integrarci a esse. Accetto i vostri consigli su come questo contatto pu essere	
stabilito.	
(Lungo silenzio. Poi il dottore alza la mano).	
DOTTORE	Colonnello, signore, posso parlare?
FETISOV	Prego.
DOTTORE	So che tutti in questo momento stanno pensando di usare il telefono
dell'ambulatorio, ma io non credo che usarlo per questo fine, sia intelligente. Ci	
sono molte probabilit che la linea sia sotto controllo e diventeremo vittime	
dell'insinuazione e del ricatto ancor prima di aver ottenuto il sostegno dell'ovest.	
FETISOV	(Dopo una lunga pausa). Penso che il dottore abbia assolutamente ragione. La
A	possibilit di usare il telefono deve essere scartata. Altri consigli?
TTORE	Durante la guerra usavamo piccio ni viaggiatori.
FETISOV	vero.
PICCOLO	Allora usiamo gli uccelli migratori. Proprio ora grandi stormi stanno volando
verso sud.	
FETISOV	Questo un modo per risolvere il problema. S, approfittando dell'esperienza
millenaria della strategia militare possiamo spedire centinaia di messaggi usando	
A	i volatili. Uno di loro sicuramente arriver.
TTORE	E la risposta? Come la riceveremo?
DOTTORE	Naturalmente la risposta sar spedita nello stesso modo.
FETISOV	Cominceremo a spedire messaggi domani.

Buio

(Tutti con le torce verso il cielo cercano uccelli facendo il loro verso).

DOTTORE(Sta scrivendo degli appunti). Gli uccelli volano in grandi stormi sopra le montagne, li catturano di notte, mentre stanno riposando, con delle reti. Sono tutti molto attenti e gentili con gli uccelli, per non fare loro male, e attaccano centinaia di messaggi alle loro zampe, messaggi diretti al Parlamento Europeo di Strasburgo, al quartier generale dell'UNESCO, alla FIFA, al Comitato Olimpico e ovunque gli venga in mente. Gli uccelli volavano verso sud, verso la Grecia, qualcuno anche oltre, fino al Sud Africa, ha detto l'attore, ma il colonnello ha spiegato che l' UN ha osservatori ovunque e i messaggi sarebbero arrivati in ogni caso a destinazione.

Scena 3

(In camerata. Tutti hanno un uccello e gli stanno legando un messaggio alla zampa).

CAPORALEMi sta beccando! Ho le mani tutte piene di beccate.

ATTOREFanno cos perch non capiscono che le nostre intenzioni sono buone. Quando li

lascieremo andare capiranno che lo erano e la prossima volta non ci beccheranno pi.

LADRO(Entrando). Ahi! Vorrei sapere dove voler questa cazzo di cornacchia.

ATTOREVerso sud, verso la Grecia, fino al Sud Africa, ma il colonnello ha detto che l' UN

ha osservatori ovunque e i messaggi arriveranno in ogni caso a destinazione.

LADROHai capito? Puttana!

PICCOLONon insultare gli uccelli. peccato insultare gli uccelli.

(Il dottore appare sulla porta, ascolta la conversazione e prende appunti).

19

LADROPerch?

PICCOLOPerch l'uomo discende dagli uccelli.

LADROL'uomo discende dalla scimmia.

CAPORALEL'uomo forse, ma non il caporale. Il caporale discende dal soldato semplice.

LADRONon so niente del caporale. Ma l'uomo viene dalla scimmia.

PICCOLOGiusto ma le scimmie vengono dai mammiferi e i mammiferi vengono dagli

uccelli. Quindi l'uomo discende dagli uccelli e un giorno torner a essere uccello.

LADROPerch proprio uccello?

PICCOLOPerch solo gli uccelli e l'uomo possono volare. Gli uccelli con le loro ali, l'uomo

con la sua anima. E inoltre l'uccello una creatura nobile, cos piccolo ed in

grado di compiere grandi imprese portando i nostri messaggi per centinaia di

chilometri e salvandoci.

ATTORETutte le creature grandi o piccole possono compiere grandi imprese.

PICCOLOIn parte s, in parte no. Perch una grande impresa, se paragonata alla piccolezza

della creatura, diventa proporzionalmente pi grande.

CAPORALETutti pronti?

TUTTIPronti.

CAPORALELiberiamoli allora.

(Vanno verso la finestra aperta).

CAPORALEAttenti! Pronti al lancio! Tre quattro. Via! Via!

(Si sente il rumore delle ali. Tutti dopo la partenza degli uccelli rimangono a lungo a guardare fuori).

LADRO	Sono andati
CAPORALE	Forse l'uomo discende dagli uccelli ma non gli assomiglia perch un uccello pu
sempre volare dove vuole mentre noi se non fosse per il colonnello resteremo	
A	sempre qui.
TTORE	Questo vuol dire che se volesse, l'uomo potrebbe volare.
LADRO	Il colonnello pu volare. L'ho visto ieri coi miei occhi.
PICCOLO	Sei pazzo.

LADRO	Lo so. Per l'ho visto. Stava sbattendo le braccia a uno stormo di uccelli e poi
lentamente si alzato da terra di circa un metro per mezzo minuto e poi	
atterrato di nuovo.	
ATTORE	Eri ubriaco.
L	Non bevo pi. Vi ho detto la verit.
ADRO	
PICCOLO	Beh, allora, se pu volare perch non volato via?
LADRO	Perch non vuole abbandonarci. Forse vuole insegnarlo anche a noi.
PICCOLO	Qualche volta di sera quando mi sento piccolo piccolo sogno di aggrapparmi a un
grande uccello e volare via. Volare per anni e anni, lontano lontano e atterrare	
laggi, e portare l'intero messaggio. E loro quando vedranno come sono piccolo,	
diranno: Come ha potuto una creatura cos piccola volare per una cos grande	
distanza? . E io dir a loro: Ci sono riuscito perch vengo da parte dei miei	
amici che anche se sono pi grandi, sono infelici come me . Allora loro	
chiederanno: Perch sono infelici? . E io risponder: Perch sono matti e	
non c' nessuno che li capisca .	

(Il dottore si allontana in silenzio).

Buio

20

Scena 4

(Nel cortile. La doganiera sta accarezzando un uccellino che ha la testa infilata sotto l'ala, lo dondola per farlo addormentare e gli canta una ninna nanna che i bambini cantano alle galline).

DOGANIERA(Cantando).

Dormi
dormi
gallo, tua
madre un
uccellino;

tuo padre una volpe

(Passa Fetisov l vicino e saluta).

FETISOVBuona sera, signorina! Colonnello Fetisov al suo servizio.

DOGANIERA(Col dito sulle labbra) Shh! Piano! (Appoggia l'uccellino addormentato a terra).

Si addormentato

FETISOVS, davvero

DOGANIERAGli uccelli si addormentano molto facilmente.

FETISOVDavvero? non l'avevo notato.

DOGANIERAE non devono essere svegliati prima che si sveglino naturalmente, altrimenti

smettono di cantare.

FETISOVInteressante.

DOGANIERACosa star sognando? Di essere gi arrivato in un paese caldo probabilmente e

che trover qualcuno ad aspettarla, cos non sar sola... gli uccelli non possono vivere soli...

FETISOVForse probabile Mi viene in mente che a scuola ci hanno insegnato

DOGANIERANon insegnano queste cose

FETISOVSplendida giornata oggi

DOGANIERAS, s

FETISOVPiena di sole

DOGANIERAS.

FETISOVAnche ieri non era male

DOGANIERANo, infatti.

FETISOVS ma non sappiamo come sar domani.

DOGANIERAVero, non sappiamo niente del domani.

FETISOVPotrebbe continuare cos tutta la settimana.

DOGANIERA Forse, forse.

FETISOV Una volta che migliora continua. Fino a che peggiora sempre bello.

DOGANIERA Vero.

FETISOV E dopo migliora di nuovi, bene, arrivederci.

DOGANIERA Arrivederci, e mi scusi

FETISOV Di che?

DOGANIERA Beh, lei sa fare una vera conversazione, mentre io

FETISOV Quale conversazione?

DOGANIERA Sul tempo e su altre cose

FETISOV Oh, non niente così facile che potrei insegnarti.

DOGANIERA Grazie molte.

FETISOV Oh, di niente. Con permesso signorina! (Saluta e si allontana a grandi passi).

(La doganiera riprende l'uccellino, lo accarezza e comincia a piangere).

DOGANIERA Oh, Signore ti prego non permettere che il potere e la gloria gli diano alla testa,

perché spesso il potere e la gloria fanno perdere la testa agli uomini.

21

Buio

(Marcia pazza).

Scena 5

(Tutti nel cortile osservano il cielo e cercano di chiamare gli uccelli imitando il loro suono. Hanno le facce e i vestiti coperti di escrementi di uccelli. Di tanto in tanto ne cade una. La doganiera si ripara sotto un ombrello).

LADRO Guardate! Guardate! Sta arrivando un altro stormo. Dio il cielo oscurato dagli

uccelli

CAPORALE Gi.

(Si piegano tutti mentre gli escrementi degli uccelli piovono su di loro).

ATTORE Guardate il settimo a destra nella quarta fila. Non ha qualcosa sulla zampa?

CAPORALE Vedete quello? Sta volando pi in basso degli altri. Qualcosa di pesante lo sta

tirando gi.

ATTORE Forse sta portando un messaggio? No, no, tornato con gli altri.

DOGANIERA C' un altro stormo da nord-ovest. E anche pi grande.

CAPORALE Gi.

(Si piegano di nuovo mentre escrementi di uccelli piovono dal cielo).

ATTORE Ma questi sono corvi no?

PICCOLO Meglio ancora! I corvi sono gli uccelli pi intelligenti.

FETISOVI corvi sono forti, possono portare qualsiasi tipo di messaggio. Guardate con

attenzione se qualcuno di loro si stacca dal gruppo.

ATTORE Guardate! I due stormi si stanno andando addosso!

PICCOLO Non cos. Sembra cos da qui, in realt stanno volando ad altezze diverse e non

si mescolano mai. Ogni stormo segue la propria traiettoria aerea.

CAPORALE Allora se uno degli uccelli del gruppo pi in alto volesse volare qui con un

messaggio, il gruppo pi in basso lo ostacoler

PICCOLONo! Non lo faranno. Tutti gli apriranno un passaggio. Se guardi con attenzione

vedrai l'apertura del passaggio!

LADROPerch stiamo guardando verso nord quando i nostri messaggi sono andati a sud?

Dovremmo guardare a sud.

CAPORALEVero! Verissimo! Dobbiamo guardare a sud. Attenti! Dietro front!

(Si girano tutti verso sud e alzano di nuovo gli occhi al cielo).

ATTORENon ci sono uccelli che vengono da sud.

CAPORALEDavvero?

LADRO ovvio. In inverno gli uccelli volano verso sud, non verso nord.

FETISOVLa NATO potrebbe aver ricevuto i nostri messaggi a sud e averci risposto da nord.

Le loro possibilit di comunicazione sono senza limiti.

CAPORALEAllora il messaggio potrebbe arrivare da nord?

LADROCerto, verr da nord. Quale uccello pu essere cos pazzo da volare verso nord in

inverno?

CAPORALEAttenti! Dietro front!

(Si girano tutti un'altra volta verso il nord).

DOGANIERASi stanno avvicinando altri due stormi.

ATTORE(Disperato). Oh, Signore, tutti questi uccelli e nessuno di loro che atterri qui!

DOGANIERACalmati! Non perdere la speranza! Ci sono miliardi di uccelli. Se hanno spedito

un migliaio di messaggi significa che su un miliardo di uccelli solo uno avrà un messaggio. E finora ne sono passati meno di mezzo milione

PICCOLO Vedete quello? sta girando in tondo. Lo vedete?

TUTTI Dove?

PICCOLO Lass. In mezzo al secondo stormo.

CAPORALE S! Uno di loro sta girando in tondo. Ah, ah, ah!

DOGANIERA Sta cercando di attirare l'attenzione, lo vedete?

ATTORE vero. Sembra proprio cos.

PICCOLO cos. Guardate nessuno degli altri lo sta facendo.

ATTORE Guardate, guardate! Sta lasciando lo stormo.

PICCOLO Sta scendendo.

CAPORALE Nella foresta! Sta volando verso la foresta.

ATTORE Non riesco più a vederlo. Deve essere atterrato. Andiamo e troviamo.

LADRO Dove?

ATTORE Nella foresta, dove senn?

LADRO Come faremo a trovarlo nella foresta? La foresta si estende per centinaia di

chilometri.

PICCOLO Ci chiamer lui.

LADRO Voi siete tutti matti come fa a chiamarci un uccello?

FETISOV Lo avranno addestrato.

LADRO Questo possibile

CAPORALEAlla foresta! Di corsa!

TUTTIAlla foresta! Alla foresta!

CAPORALEAvantimarsc!

(Escono tutti).

Buio

DOTTOREForse l'uccello aveva un messaggio ma loro, poich era scesa la nebbia, non lo

trovarono. Lo cercarono fino a sera, in mezzo alla nebbia, ma ovviamente

l'uccello era disorientato e non li chiam. Nei giorni seguenti
gli stormi

diminuirono e non ne arrivarono di nuovi. Il colonnello era
giustamente

preoccupato anche se non l'aveva dimostrato in nessun modo. Gli
addestramenti

e gli esercizi militari continuarono giorno dopo giorno e io sapevo
che non era

possibile addestrare un esercito per tutto quel tempo senza uno
scopo preciso.

Mentre continuavano ad aspettare notizie ci fu uno spiacevole
incidente.

Scena 6

(Il ladro e il caporale entrano strisciando sul palcoscenico nel buio).

CAPORALE(Sussurrando) Penef?

LADRO.

CAPORALEDove sei?

LADROQui.

CAPORALEAvanti, strisciare!

LADROAgli ordini, sto arrivando.

CAPORALEGi! qui. Non avevo mai visto un uccello cos enorme.

LADROSicuro?

23

CAPORALE	Sicuro. L'ho visto mentre entrava dalla finestra.
LADRO	Che tipo di uccello?
CAPORALE	Non lo so, femmina credo non era molto grande e forte ma
cosine a posto	aveva tutte le sue
(Si sente lo sbattere d'ali di un grande uccello).	
CAPORALE	Lo hai sentito?
LADRO	Ho sentito.
CAPORALE	Te l'avevo detto no? Fantastico! venuta di sua spontanea
chiamassimo, la puttana. Vuol dire che porta qualcosa.	volont, senza che la
LADRO	Sta cercando un contatto. Hai chiuso le finestre per non farla
CAPORALE	scappare?
ADRO	tutto chiuso. Controlla la porta. Io vado a vedere se ha
L	qualche messaggio.
CAPORALE	Afferrala da dietro.
LADRO	Lo so.
CAPORALE	Tienila stretta e fruga.
LADRO	Non c' bisogno di dire a un caporale quello che deve fare!
CAPORALE	E se ci sono dei soldi, prendi anche quelli!
LADRO	Incontro al nemico. Avanti!
CAPORALE	Avanti strisciando!
LADRO	All'attacco!
(Rumore di lotta).	
CAPORALE	(Urlando). Ah, puttana! Oh, mi hai fatto un buco nel cranio!
LADRO	Aiuto! Sono ferito!
CAPORALE	Resisti! Arrivo!
LADRO	Entrare in battaglia!
CAPORALE	Sto entrando!
(Si sente un colpo).	
CAPORALE	Sono io!
LADRO	Combattimento corpo a corpo, scusa!
CAPORALE	scappata! Mi sfuggita ma la trover!
LADRO	C'era un messaggio?
CAPORALE	Non lo so! Non lo so, ma mi ha conciato per le feste.
LADRO	Bugiardo!

CAPORALE	Non sono un bugiardo! Appena l'ho afferrata ho sentito venirmi addosso
qualcosa la trover e la uccider!	
(Si accende la luce nella stanza. Sulla porta Fetisov e gli altri, fermi).	
FETISOV	(Severo). Chi ha attaccato questo uccello?
CAPORALE	Lui ha attaccato per primo. Io ho solo cercato di vedere se aveva un messaggio.
FETISOV	In piedi! Attenti! Gli uccelli sono incapaci di ragionare, per questo sono indifesi.
Stiamo aspettando notizie e aiuto da loro e come li accogliamo? Con la violenza?	
Immaginate per un attimo come il resto dell'Europa ci giudicherebbe. Dove	
troveremo il coraggio di guardarli negli occhi quando li incontreremo? Come	
faremo a guardare negli occhi quelle persone che ci hanno mandato cibo quando	
eravamo affamati, vestiti quando stavamo morendo di freddo e speranze quando	
eravamo nella pi profonda disperazione? Quelle persone che ci manderanno un	
messaggio con gli uccelli e che quando incontreremo ci accetteranno come	
fratelli. Perch queste persone non sono persone normali ma angeli!	
DOGANIERA	(Strisciando fuori da sotto il letto). Permesso. Notizie! Notizie! Sono arrivate
notizie! (Ha un uccellino tra le mani). finito nella rete, era congelato dal	
freddo. L'ho portato al caldo e ho trovato un messaggio scritto su un anello di	

metallo che ha nella zampa. Eccolo.

(Fetisov prende l'uccello e guarda attentamente il messaggio).

ATTORE Sembra un anello ornitologicoc' scritto qualcosa sopra.

Dice P.OI/OI.

FETISOV un messaggio cifrato.

LADRO (Legge lentamente). P.OI/OI.

FETISOV (Decodificando). P. O-uno, O-uno. (A tutti). Partenza il primo di gennaio.

Partiremo il primo di gennaio.

ATTORE Che vuol dire partiremo?

FETISOV Gli ordini non si discutono, chiaro?

Buio

DOTTORE Quello che all'inizio sembrava impossibile divent sempre pi probabile ogni

giorno che passava anche se mancava meno di una settimana al primo di gennaio.

Tirarono fuori la vecchia jeep, la dipinsero di bianco con l'emblema dell' UN sul

cofano e sulle portiere. La disciplina era pi rigida ogni giorno che passava. Si

alzavano alle quattro e trenta ogni mattina per avere il tempo di preparare ogni

cosa.

Scena 7

(Sul palcoscenico una mappa dell'Europa piena di grandi frecce rosse e un percorso segnato. Fetisov in piedi di fronte alla mappa con un'asta).

FETISOV Adunata in camerata. Ripeto il percorso un'altra volta. Da qui verso la Serbia,

Serbia-Ungheria, Ungheria-Slovacchia, Slovacchia-Repubblica Ceca, Repubblica

Ceca-Germania, Germania-Francia, Francia-Strasburgo. Voglio che sappiate che

entrati in Serbia potremo stabilire un contatto con altre truppe UN. Ora eventuali ostacoli. Primo, potremo essere fermati dalla polizia stradale.

ATTORE Impossibile. La polizia stradale non ferma i veicoli con l'emblema dell' UN.

FETISOV Giusto. Poi.

LADRO Poi c' la frontiera. L ci fermeranno senza i passaporti.

FETISOV Signori! Signori, noi abbiamo un documento costitutivo col quale siamo diventati

membri delle Nazioni Unite e nessuno pu fermare un'unit di combattimento

delle Nazioni Unite. Oggi il trenta dicembre e noi siamo pronti finalmente.

Domani il 31 dicembre. Dedichiamo questo giorno al riposo e alla riflessione

Partenza 31 dicembre alle ore 24.00. Riposo!

Buio

DOTTORE Avevano deciso veramente di partire. Certo, ogni grande piano ha il suo punto

debole. Avrei potuto telefonare all'ospedale della regione e mandare tutto all'aria.

Ma questo avrebbe distrutto quel gioco con tutte le sue regole che i miei pazienti

avevano inventato, un gioco che li aveva convinti che stavano vivendo come

delle persone normali. Se gli avessi rovinato l'intero piano, sarebbero riprecipitati

tutti nella tragedia umana in cui erano quando sono arrivato. In fin dei conti qual

il vero gioco? il loro piccolo gioco o quello pi grande che tutti noi recitiamo,

avrebbe pagato bene le mie relazioni. Mi sono visto sdraiato sugli scalini della		
cattedrale di Colonia, o sotto i ponti della Senna, senza pi problemi, ricco e		
senza pi fastidi. Il 31 dicembre Fetisov venne a trovarmi		
Scena 8		
FETISOV	Dottore, prima di tutto vorrei esprimerle la mia gratitudine per aver scelto di non	
interferire. Io sono un militare e so considerare bene i problemi che lei potrebbe		
	avere e che potrebbero nascere anche per tutti noi.	
D	Avrei potuto telefonare all'ospedale della regione e mandare tutto all'aria. Come	
OTTORE		
		Certo, lei ovviamente ha pi chances di noi. Ma noi dobbiamo andare.
FETISOV	vede, non ho fatto niente.	
DOTTORE	Crede veramente che ci riuscir?	
FETISOV	Che intende dire?	
DOTTORE	Deve attraversare cinque frontiere senza un documento.	
FETISOV	Che intende dire? Abbiamo il documento costitutivo.	
D	Quel documento una pura e semplice paranoia.	
OTTORE		
FETISOV	Stare qui sarebbe peggio della paranoia. Ogni sogno e grande iniziativa	
paranoia, dottore.		
DOTTORE	Le grandi iniziative raramente hanno successo	
FETISOV	(Lentamente e con tono distinto). Dottore, io voglio fare questo quindi posso!	
DOTTORE	(Esitando) Forse in genere Dio aiuta i matti.	
FETISOV	Dottore, Dio aiuta solo quelli che sono matti in questo mondo. Perch quando ha	
creato il mondo era matto anche lui. E ora innamorato del suo errore.		
DOTTORE	Forse un discorso che ha una sua logica	
FETISOV	Partiamo a mezzanotte. (Saluta ed esce).	
	(Solo) Partire o non partire? Chi seguire? Yorick o Fortebraccio?	
DOTTORE	Di sicuro se	
non parto con loro saranno costretti a tornare indietro alla prima linea di confine.		
Fino a ora avevo sempre seguito le persone normali e Dio solo lo sa che questo		
non mi ha mai portato da nessuna parte. N geograficamente parlando, n in altro		
modo		
Scena 9		

(Buio. Suono di tromba e pesanti passi di marcia. Gli ordini a voce alta di Fetisov si sentono nel buio).

FETISOVIn riga! Attenti! Appello! Caporale?

CAPORALEComandi!

FETISOVAntonova?

DOGANIERAComadi!

FETISOVIvanov?

ATTOREComandi!

FETISOVPopov?

PICCOLOComandi!

FETISOVPetrov?

LADROComandi!

FETISOVAttenti! Fianco destr! Di corsa ai cancelli.(Nel buio si sente il rumore degli

26

FETISOV

DOGANIERA

CAPORALE

ATTORE

DOGANIERA

ATTORE

stivali diventare sempre pi forte). Attenti! Fianco sinistr! Squadra alt!

(Il palcoscenico si illumina e vediamo tutti allineati di fronte alla jeep bianca con la bandiera dell'UN che sventola sopra).

FETISOVSignori, nel nostro ruolo di unit combattente dell' UN necessario per noi usare un

linguaggio straniero. Ora, la mia lingua madre il russo.

Io posso parlare romeno.

Io conosco un monologo in inglese: To be or not to be . Stai zitto!

Io star zitto ma tu non cominciare a raccontare la storia del ponte sul Danubio senn capiranno tutti che siamo matti.

Matta? Io? Qui ho un vero certificato medico lo vedi? Dice che io sono sana? Lo vedi?

Signori, signori! Voi non siete matti signori. Siete solo diversi dagli altri. molto semplice. Voi non siete stati creati per questo mondo signori, perch questo mondo stato creato per quelli che sono tutti uguali. Ma il nostro mondo esiste da qualche parte e dobbiamo crederci perch scritto nella Bibbia:

Beati i poveri di spirito,

Beati quelli che soffrono,

Beati quelli che sono perseguitati,

Beati gli affamati e gli assetati di giustizia .

Noi siamo tutte queste cose insieme, fratelli, e lasciatemi aggiungere un'altra cosa

che ha detto Dio: Beati i matti! . E dobbiamo credere in questo anche se nella

carta dei diritti umani non c'è una sola parola sui diritti di quelli che sono matti.

Ecco perché i matti sono le persone più indifese e sfortunate al mondo.

Dobbiamo fuggire tutto ciò. In realtà noi stiamo fuggendo ma non da sconfitti.

Fuggiamo da vincitori. E raggiungeremo il nostro scopo perché siamo diversi.

Chiaro?

TUTTI Signors, signor colonnello!

(Il dottore stato ad ascoltare da un lato. Si fa avanti. Fetisov sta all'estremo opposto della riga).

DOTTORE Colonnello, chiedo il permesso di mettermi in riga!

FETISOV Permesso accordato!

(Tutti applaudono e il dottore prende l'ultima postazione della riga).

FETISOV (Primo nella riga). Compagnia, attenti! Montare sul mezzo. Avanti marciare!

DOTTORE Il momento in cui più facile attraversare la frontiera il mattino del primo

gennaio i doganieri non c'erano affatto, probabilmente stavano ancora

festeggiando l'anno nuovo. Le guardie di confine salutarono col rispetto dovuto a

un colonnello dell'UN e gli augurarono buon anno. All'alba stavamo viaggiando

attraverso un territorio straniero. Le persone non sono divise tra matti e sani,

ma tra cristiani e musulmani. Il destino trover sempre un modo per dividere le persone. Migliaia di rifugiati stavano andando verso est, mentre noi continuavamo verso ovest da dove questa gente era scappata perché, diceva il colonnello, la strada per il paradiso passa attraverso l'inferno. Poi andavamo a ovest più incontravamo unità di berretti blu che ci davano il benvenuto. Alla fine ci unimmo a una fila di berretti blu francesi e andammo a nord con loro. Cinque giorni dopo eravamo a Strasburgo.

Scena 10

27

Signors!

Tre urr per la vittoria!

Hip hip urr! Hip hip urr! Hip hip urr! Urr!

Monteremo l'accampamento qui, nel centro di Strasburgo, di fronte alla cattedrale, dove ogni fuorilegge può trovare conforto. Sia santificato il Signore! Attenti. Segnare il passo.

Compagni d'armi, abbiamo ottenuto una grande vittoria. Abbiamo percorso migliaia di chilometri e siamo arrivati fin qua. Questo un vero atto di valore e ci dar la forza per andare avanti. Non ci lasciano entrare nel palazzo del Parlamento Europeo. L dentro ci sono persone molto precise che mi hanno detto che non esiste una legge che prenda in considerazione la domanda di unità straniere di combattimento che volontariamente si siano unite alle loro forze. Siamo fuorilegge, ma non possono nemmeno espellerci. La cosa più importante in questo mondo stare in piedi e andare avanti. Un vero soldato quello che alla fine delle sue giornate e per tutta la sua vita, trover sempre la forza di stare in piedi e andare avanti verso quel meraviglioso mondo per il quale fu creato. chiaro?

(Sono tutti seduti per terra sconsolati con la testa abbassata. Si sente la voce forte e sicura di Fetisov).

FETISOV Caporale, presentami la truppa!

CAPORALE Adunata! In riga! Squadra, attenti!

(Obbediscono tutti senza pensare).

(Obbediscono).

FETISOV

TUTTI

FETISOV

TUTTI

FETISOV

(Marciano in cerchio attorno a Fetisov).

FETISOV Segnare il passo! Uno-due, uno-due, cantare!

(Cantano mentre marciano).

FETISOV Pi forte! Pi forte! Pi veloci! Fianco sinistr! Sinistr! Uno -due-tre!

(Fetisov grida sempre pi forte gli ordini sul canto della truppa, poi, si mette una mano sul cuore e cade sul palcoscenico. Accorrono tutti verso di lui e lo tirano su. Nel delirio Fetisov continua a

gridare).

FETISOV Troveremo un mondo meraviglioso. Lo troveremo. Anche se non esiste su questa

terra, perch continueremo a cercarlo dopo la morte. L'universo infinito e

nessuno lo ha mai percorso tutto e ha dimostrato che il nostromondo

meraviglioso non esiste. In piedi! Attenti! Di corsa!

Buio

(Tutti seduti ai piedi della jeep tranne Fetisov che non si vede).

DOTTOREE cos siccome non sapeva scrivere il caporale mi dett la sua lettera.

CAPORALE Mia cara! Ti sto scrivendo dalla Francia, dalla piazza della cattedrale di

Strasburgo. Qui c' il sole e deve esserci anche da te perch in primavera il sole

ovunque. carino qui e anche la gente simpatica. L'aria pulita, ma non

possiamo vivere di sola aria. Non abbiamo problemi di cibo, siamo un esercito

qui e la gente ogni giorno ci d dei soldi. Ti mander una cartolina per l'anno

nuovo per fare gli auguri ai ragazzini. Immagino che siano molto cresciuti

scusa, ho dimenticato di chiederti se hanno un nuovo pap? Se qualcuno si offre di farlo approfittane, perch duro andare avanti senza un padre, questo lo capisco bene. Noi non abbiamo perso la speranza. Manteniamo alto il morale e ogni giorno alle quattro facciamo gli addestramenti. Baci a tutti, vi voglio bene.

28

Il vostro amato marito e padre. Caporale Petrov.

(Stanno tutti lanciando un uccello).

CAPORALE Via! Va!

TUTTIViaaa, va!

ATTORE andato!

LADRO gi invisibile!

PICCOLO Io riesco a vederlo. Lo vedo lasciare la Francia! In Germania ora!

ATTORE Germania, Repubblica Ceca

LADRO Repubblica Ceca, Slovacchia

DOGANIERA Slovacchia, Ungheria

PICCOLO Ungheria, Serbia

TUTTI Serbia

(Si fanno il segno della croce).

TUTTI Oh Dio! atterrato!

EPILOGO

(L'orologio della cattedrale batte le quattro. La doganiera va a prendere Fetisov che sta sulla sedia a rotelle. Il dottore in piedi al centro della piazza dà gli ordini a voce alta con enfasi).

DOTTORE. in riga! Attenti! Di corsa!

(I soldati marciano in coppia con passo da cerimonia. Attorno a loro si sentono le voci e gli applausi dei passanti mentre la truppa continua la sua marcia. Uno di loro viene avanti sul palcoscenico e si muove tra il pubblico scuotendo un berretto blu con dentro degli spiccioli).

FINE.

Questo copione è stato visto: